

Conférence "Pourquoi et comment enseigner le vocabulaire à l'école maternelle ?"

Présentation d'Apprentilangue : une démarche ritualisée, intensive et explicite.

Fanny De La Haye, MCF en psychologie de l'éducation. Inspé de Nouméa (Nouvelle-Calédonie)

Questions des enseignants suite au visionnage de la conférence et propositions de réponses :

1. Comment faire avec des élèves allophones qui arrivent en PS ou en cours de parcours ? Ne faut-il pas encourager également l'enrichissement du vocabulaire dans leur langue maternelle à la maison ? (C'est peut-être plus facile pour un élève de mémoriser un mot en français s'il le connaît également dans sa propre langue ?)

Explorer les langues premières de vos élèves et mettre en évidence les ressemblances et les différences entre leurs langues et le français. Demander aux élèves : Comment se dit « orange » dans ta langue ? L'enfant dit le mot dans sa langue : laranja (en portugais), naranja (en espagnol), musambi (en hindi), burtoon (en arabe d'Égypte). L'idée : donner un **langage commun** pour comprendre et apprendre les sons du français mais c'est aussi une magnifique **fenêtre de comparaison des langues** parlées dans la classe.

Ne pas hésiter à ouvrir l'école aux parents : <https://www.youtube.com/watch?v=smEOcITkDfg>

Imagiers multilingues :

<https://pedagogie.ac-strasbourg.fr/casnav/eleves-allophones-nouvellement-arrives-eana/supports-pour-valoriser-la-langue-premiere/imagiers-multilingues/>

Traductions d'albums :

<https://pedagogie.ac-strasbourg.fr/casnav/eleves-allophones-nouvellement-arrives-eana/supports-pour-valoriser-la-langue-premiere/traductions-audio-et-ecrites-dalbums/>

Faire un arbre de mots dans différentes langues.

Faire un mur des bonjours dans les différentes langues présentes dans la classe.

Afficher les drapeaux des différentes nationalités dans la classe.

-> le constat est que beaucoup d'élèves allophones ne parlent pas français à la maison.

Imagiers multilingues :

<https://pedagogie.ac-strasbourg.fr/casnav/eleves-allophones-nouvellement-arrives-eana/supports-pour-valoriser-la-langue-premiere/imagiers-multilingues/>

Mettre en place le tableau bavard pour que les élèves allophones puissent réécouter la prononciation des mots du thème régulièrement.

2. Quel lien avec les familles ?

Le cahier de vocabulaire (traduit pour les familles allophones) ou cahier numérique.



LAURENCE LE CORF @22llc · 14 déc. 2023

Le cahier numérique avec le répertoire des mots appris avec @apprentilangues est partagé avec les familles. Numérique à l'école avec @ONE_ecole c'est un plus pour la liaison école/famille



LAURENCE LE CORF @22llc · 14 déc. 2023

Le cahier numérique avec les histoires à écouter est partagé avec les familles et est à jour pour le départ en vacances. Numérique à l'école avec @mybookinou et @ONE_ecole pour liaison école/familles.



Le bookinou peut rentrer à la maison.

Les parents allophones peuvent raconter une histoire de la classe dans leur langue.

La boîte à histoires peut rentrer à la maison ainsi que des sacs à jeux pour rejouer avec les mots appris mais dans certains cas, il faut apprendre les règles des jeux aux parents allophones. Parfois ce n'est pas nécessaire car les enfants parviennent à leur expliquer.

3. Comment faire avec des élèves qui viennent en cours de cycle et qui n'ont pas bénéficié d'apprentilangue avant ? Ou comment faire si l'on démarre la démarche la même année dans une école pour chaque niveau ? Question similaire posée différemment : Si il n'y a pas de continuité PS, MS, GS, est-il préférable/nécessaire d'adapter les séances (si début Apprentilangue seulement en MS ou GS) ? Ou bien mène-t-on les séances comme on le fait pour des élèves qui ont vécu Apprentilangue depuis la PS ?

Ce n'est pas un problème. C'est ce que l'on a commencé par faire dans l'école de Laurence Le Corf (GS année 1) quand on a construit le dispositif. GS et MS année 2 et PS MS GS année 3. C'est mieux et plus efficace quand les élèves vivent le dispositif sur les 3 années de l'école maternelle : par exemple, en GS il est possible de réinvestir le thème des contes vus en MS dès le début de la GS en production d'écrits sur le cahier d'écrivain.

Quand il n'y a pas de continuité, vous menez les séances comme avec des élèves qui ont vécu le dispositif depuis la PS. Attention, en fonction de votre public, vous pouvez décider de commencer par les thèmes de MS avec des élèves de GS. L'essentiel est qu'ils ne voient

4. Comment faire avec les petits parleurs ? On peut évaluer le vocabulaire passif mais comment faire progresser le vocabulaire actif ? De façon générale, quelle différenciation ?

Ca viendra avec le temps, progressivement, mais je crois que l'important est de pouvoir passer du temps avec des petits groupes d'élèves de temps en temps dans la journée pendant que d'autres seront avec l'atsem et d'autres en autonomie.

Vous pouvez également utiliser le tableau bavard de cette façon : certains enfants n'en n'auront pas besoin mais pour ceux qui n'auraient pas acquis les mots du thème en fin de période, c'est une autre façon de proposer de réactiver les mots : pour différencier, on peut enregistrer les mots ou les définitions.



5. Comment faire avec des élèves qui "bougent" ? Par exemple, leur proposer les petites cartes à manipuler pour les inciter à montrer leur réponse ?

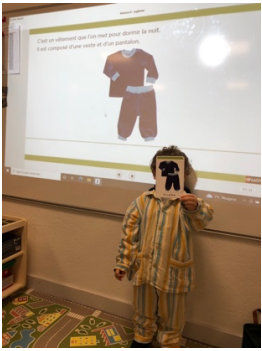
Vous écoutez les séances si vous constatez que vous perdez les élèves. Mais il est important de comprendre que toute la partie morphologie (mots de la même famille, synonymes, contraires) permet d'enrichir considérablement le vocabulaire donc même si vous ne pouvez pas le faire tous les jours, le faire de temps en temps. Ensuite si ils bougent parce que l'effectif est trop important, vous pouvez mener la séance en demi-groupes à deux reprises dans la journée.

6. Un mot doit être présenté une dizaine de fois dans des contextes différents pour être mémorisé : d'où les différents jeux ?

C'est exactement l'objectif qui est visé. Si possible, faire vivre à l'enfant le mot dès que cela est possible. Pour les actions, notamment cela s'y prête particulièrement bien. Exemple avec le mot boutonner :



Ou ici avec le mot pyjama que l'enfant peut porter sur lui avant de l'installer sur le fil à linge :



On peut utiliser le tableau bavard ou le mur sonore de chez Easytis, les laisser en libre accès tout le temps de la découverte du thème afin que les élèves qui le souhaitent de réentendre la prononciation des mots appris.



7. Travailler sur les catégories et la morphologies des mots : quels supports de classe ? (Affichages collectifs ?)
Un exemple ci-dessous dans la classe de maîtresse Gloria à Païta en Nouvelle-Calédonie (mots de la même famille, homonymes et expressions)





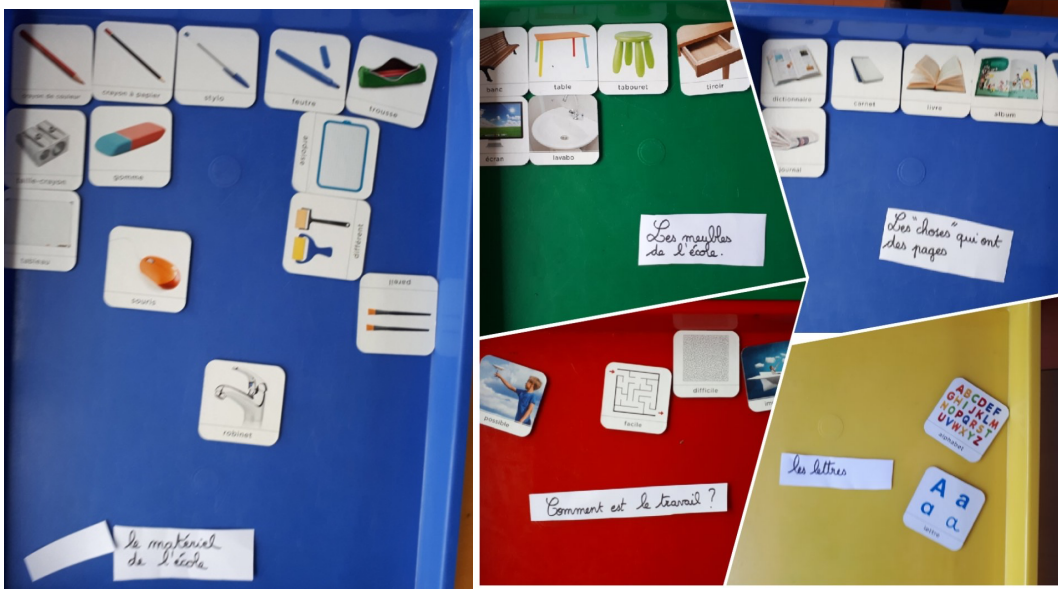
Quelques exemples d'affichage de catégorisations possibles :

- sur le thème de l'école :
Catégorisation que l'on fait, verbalise et explicite avec les enfants :



Puis que l'on affiche sous la forme que l'on souhaite.



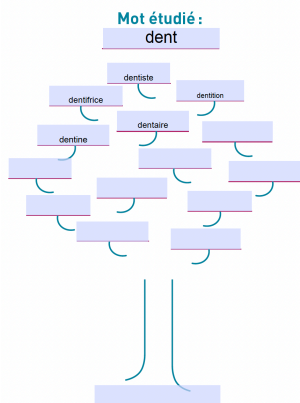


- Sur le thème de la météo :



L'arbre à mots : vous pouvez vous inspirer de la matrice à remplir en ligne sur le site lexique et culture : <https://eduscol.education.fr/document/16579/download>

Exemple :



Fleur lexicales de M. Cellier

8. Avez-vous d'autres exemples de mise en scène des mots (exemple du jeu de la marchande pour les vêtements) ?

En PS : La grande lessive quand ils abordent le thème des vêtements.



Fabrication et dégustation d'une soupe quand ils abordent le thème des aliments.





LAURENCE LE CORF @22llc · 20 janv.

Associer la méthode « Être bien pour apprendre à l'école maternelle » avec son personnage phare Focus pour se concentrer/mémoriser ET les têtes transparentes avec les notions abordées et les mots appris cette semaine.

@NathanEditions



LAURENCE LE CORF @22llc · 9 déc. 2023

Avoir en classe flexible des petits coins « solo » pour revoir par exemple tranquillement les mots appris avec @apprentilangues .

- évaluation en situation
- élèves spontanés



LAURENCE LE CORF @22llc · 5 déc. 2023

En libre accès, on remet en mémoire les mots appris dans le dispositif @apprentilangues en introduisant les petites cartes dans la tête du Playmobil en citant le mot attendu.

- on peut donc réviser, mémoriser en PS si le matériel est « attirant » 😊



Atelier dressing/pressing :



Atelier déguisement ou magasin de vêtements avec miroir pour qu'ils puissent de regarder une fois les vêtements choisis.

LAURENCE LE CORF @22llc · 6 déc. 2023
 Aujourd'hui dans le vestiaire de la classe il y a les vêtements des mots @apprentilangues . On peut donc les porter en classe comme ici la chemise de nuit ...



Organiser un défilé de mode



Sur le corps humain, un coin docteur :



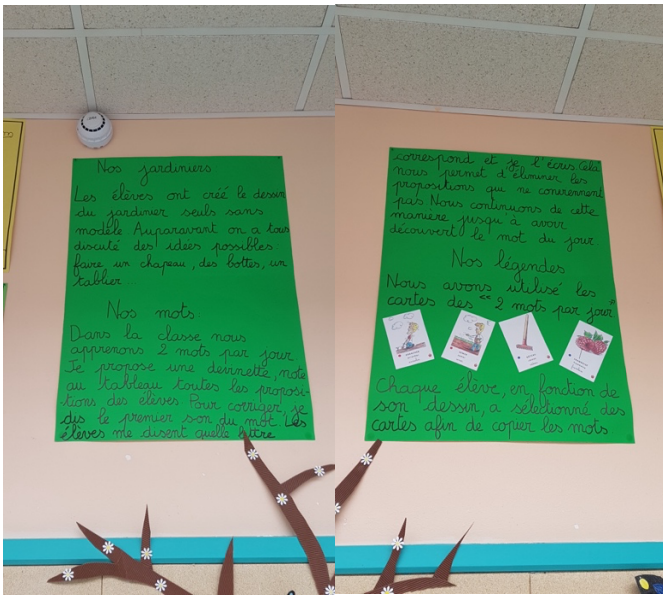
Sur les animaux, on peut installer une ferme miniature.



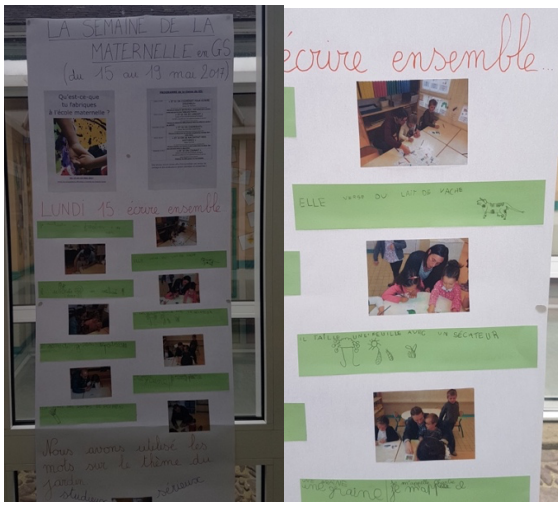
Le jardin : Lecture de l'album "Un loup dans le potager" puis chaque enfant dessinait son jardinier et les accessoires qu'il souhaitait et devait écrire les noms de chaque objet dessiné. Grande exposition des productions dans le hall de l'école.

Cette réponse est en lien avec cette question :

9. On voit des exemples de livres collectifs (ex contraires, émotions) : avez-vous d'autres exemples, lien avec d'autres albums de littérature de jeunesse ?



Ecrire ensemble pendant la semaine de la maternelle :



Potager dans l'école

 **LAURENCE LE CORF** @22llc · 22 déc. 2023 ...

Nos jardins de trottoirs.
 A l'initiative de la municipalité, nous nous sommes engagés dans cette activité de jardinage aux abords de l'école.
 Aujourd'hui c'était plantation ... plus tard un projet art.



Le livre des contraires en lien avec des albums sur les contraires.

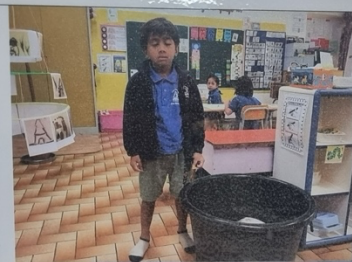




Théa fait le pont, il est *souple*
(Jamie)
Théa fait le pont, il est *souple*.



Théa a *raté* sa construction.
(Azelya)
Théa a *raté* sa construction.



Téva est à l'*extérieur* de la
bassine. (Lohan)

Téva est à l'*extérieur* de la
bassine



Téva est à l'*intérieur* de la
bassine. (Jade)

Téva est à l'*intérieur* de la
bassine.



Les enfants sont *groupés*
sur le tapis. (Maay)

Les enfants sont *groupés* sur
le tapis.



Gérald *pousse* Cassidy dans
la cour. (Blayanne)

Gérald *pousse* Cassidy dans
la cour.



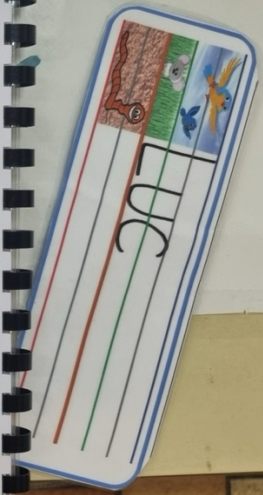
Eden ferme la porte. (Akiilatoua et Azélya).

Eden ferme la porte.



Esteban ouvre la porte de la classe. (Jamie)

Esteban ouvre la porte de la classe.



Paea est prudente parce qu'elle passe sur le passage piétons. (Jéna)

Paea est prudente parce qu'elle passe sur le passage piétons.



Paea est imprudente parce qu'elle ne marche pas sur le passage piétons et elle regarde le ciel. (Jade)

Paea est imprudente parce qu'elle ne marche pas sur le passage piétons et elle regarde le ciel.



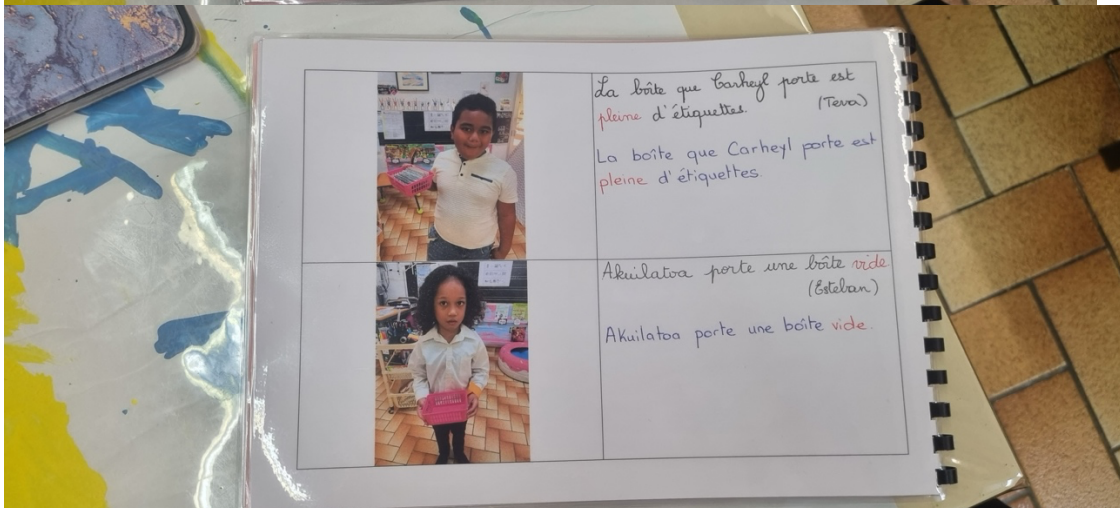
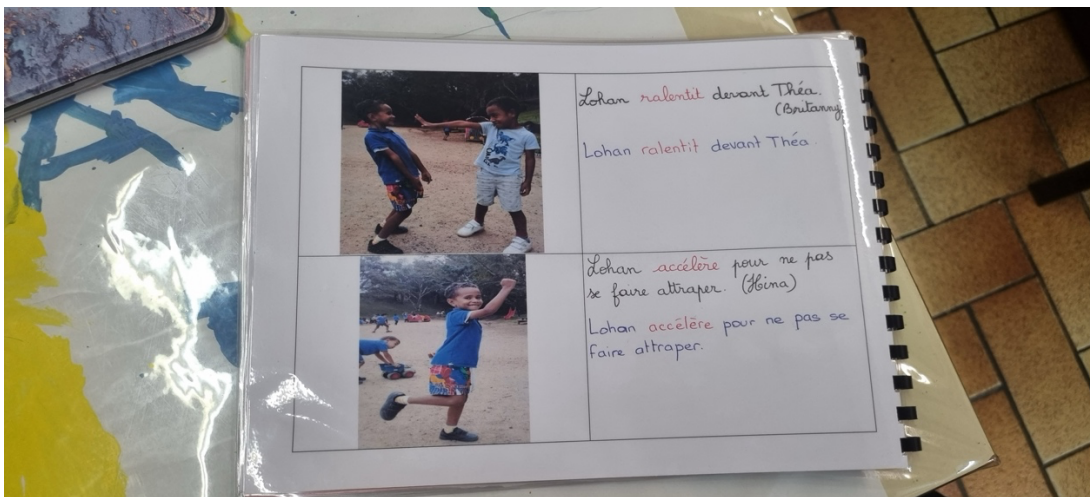
Cassidy tire sur le bras de Gérald. (Tera)

Cassidy tire sur le bras de Gérald



Luc est raide. (Esteban)

Luc est raide.



10. L'illustration est un niveau d'abstraction supplémentaire par rapport à une photo, qui n'est pas proposée par Nathan -> quelle incidence chez l'élève ?
- Autre question posée différemment : Les images proposées aux enfants ne sont illustrées qu'avec une seule photo. Lors d'animations antérieures, on nous avait conseillé d'illustrer chaque mot avec 3 types d'illustrations : une photo, un dessin et un pictogramme. Il y a-t-il une raison particulière de n'avoir utilisé qu'une photo ?

L'idéal est de montrer des illustrations différentes pour un même mot à chaque fois que cela est possible. Lors de rencontres des mots dans des albums, lors de moments vécus en classe... et de faire le lien explicitement avec les enfants, ce qui les aide à ne pas focaliser sur une représentation unique pour un mot et élargir sa compréhension du mot en question.

Editer le dispositif en utilisant plusieurs photos ou plusieurs représentations imagées auraient considérablement augmenté le prix de vente.

11. Une remarque : bien rappeler qu'il faut faire autant de séances que de niveaux, l'importance du cahier de vocabulaire et du cahier d'écrivain (avec la boîte à écrire), importance des essais d'écriture

Ce rappel est très important et participe activement à la réussite du dispositif. Merci !

12. Lors du remue-méninges : si les élèves ne trouvent pas -> leur montrer l'image dans ce cas ? Insister sur l'importance de l'écriture modélisante de l'enseignant au tableau !
- Question similaire pour le temps de la devinette : Comment faire si le mot de la devinette n'a pas été trouvé lors des hypothèses. Doit-on le faire trouver aux élèves d'une autre manière ou bien leur donne-t-on la réponse ?

En PS vous pouvez montrer l'image. En MS, vous pouvez afficher les lettres capitales une par une et en GS les graphèmes un par un et souvent ils trouvent avant l'affichage complet des lettres.

13. Scander les syllabes orales ? (Et non écrites)

Exactement !

14. Comment conserver la mémoire des différents thèmes dans la classe ? Par exemple, avoir un classeur/porte-vue collectif ? (par manque de place pour laisser afficher tous les murs à mots avec les thèmes, surtout si l'on a un double ou triple niveau)

Le classeur/porte-vues collectif est une très bonne idée. Si vous pouvez afficher les 3 murs à mots en cas de triple niveau c'est vraiment bien. Si vous n'avez pas suffisamment de place, vous pouvez les accrocher sur un portant à vêtements par exemple sur une grande affiche avec des pinces à linge.

15. Pourquoi est-ce important d'avoir les murs de mots à hauteur des enfants ? (exemple du jeu de la baguette et du chapeau du magicien, de l'écriture de phrases)

Ils ont souvent envie de jouer à la maîtresse ou au maître et aime beaucoup réciter les mots avec une baguette ou sans individuellement ou à plusieurs donc quand c'est à leur hauteur c'est plus facile.

16. Quelles activités proposer dès le temps d'accueil ? Avec l'enseignant ? En autonomie ?

Sur le temps d'accueil, tout va dépendre du nombre de niveaux que vous avez.

Un exemple d'organisation en triple niveau ou classe enfantine :

Le matin à l'accueil : découverte du mot du jour avec l'enseignant(e) pour les TPS/PS pendant que les MS sont avec l'atsem et les GS en autonomie sur la boîte à écrire.

Vous avez un exemple en vidéo sur la chaîne Youtube ici : <https://youtu.be/QmkSRZCbOPE>. Vous y verrez les élèves de GS d'une classe enfantine en autonomie pour écrire leur phrase sur leur cahier d'écrivain.

17. Vous insistez sur la connaissance des lettres comme un prédicteur de l'entrée dans la lecture : pouvez-vous rappeler toutes les activités du dispositif qui contribuent à cette acquisition ?

Le fait que tous les jours dès la PS on nomme les lettres et on épèle les mots (en capitales en PS et en MS) puis en GS (en script graphème par graphème où l'on commence à découvrir le son des lettres).



Il va être important également de proposer aux élèves de nombreuses occasions de rencontrer, de manipuler et de jouer avec les lettres :



18. Vous parlez des cartes de ponctuation comme le point mais vous n'évoquez pas la lettre majuscule en début de phrase ?

On peut l'évoquer lors des séances de production d'écrit en nommant la première lettre de la phrase. Mais c'est une première approche de la notion qu'ils reverront en CP.

19. Avez-vous des exemples de projets passerelles entre la maternelle et le CP autour de l'apprentissage du vocabulaire ? Quels outils transmettre ? Quels outils communs ?

La boîte à écrire

Le cahier de vocabulaire (à poursuivre en CP)

Je le vois peu mais je le regrette parce que je pense que cela pourrait être très efficace. On constate souvent que des enfants de GS quittent la maternelle en sachant lire ou en ayant compris le principe alphabétique et recommence tout à zéro (le B et A qui fait BA) en arrivant en CP comme s'ils étaient vierges de toute connaissance et je trouve cela dommage. En plus de ne pas être adapté à leur niveau, ils perdent en motivation.

20. Vous parlez du décloisonnement entre la GS et le CP sur le geste d'écriture ? Pouvez-vous expliquer ?

Dans mon exemple, la maîtresse de CP (que les élèves auront pour certains l'année d'après car il y avait deux classes de CP) venait en GS pour mener les séances de geste graphique. La maîtresse de GS s'appuyaient sur les productions écrites des élèves et notamment de certaines lettres formées à l'envers par exemple pour lui demander d'être vigilante avec untel ou untel. Les séances étaient programmées et construites de concert entre les deux enseignantes pour pouvoir répondre aux besoins de chacun.

21. Dans les exemples de productions de phrases, on voit des exemples de productions d'élèves allophones. Y a-t-il nécessité d'adapter la démarche pour les élèves allophones ou peut-elle être menée telle quelle ?

Vous pouvez commencer par un mot puis complexifier petit à petit et vous pouvez ajouter des frises ou bandes avec des pastilles de couleur pour les aider dans la construction de phrases comme dans cette vidéo : <https://youtu.be/W1fPf6L4VD8>

22. Il est aussi question d'élèves de REP+: y a-t-il des chiffres quant à l'impact d'apprentilangue sur l'enrichissement du vocabulaire des élèves de REP+? Et sur les résultats aux évaluations en compréhension? Aussi bien en REP+, qu'ailleurs?

23. Quelle est la plus-value d'apprentilangue par rapport à une autre démarche où le vocabulaire est appris de manière systématique également (ex dans narramus) ?

Les deux dispositifs me semblent parfaitement complémentaires. Narramus a pour objectifs d'apprendre à comprendre et d'apprendre à raconter et même s'il y a un gros travail sur le vocabulaire, la démarche est différente de celle d'Apprentilangue (jeux de réactivation, morphologie, catégorisation...).

24. Comment réduire le temps passé lors du rituel des devinettes. En REP cela met beaucoup de temps pour vérifier les hypothèses, nommer les lettres et les sons. Est-ce que l'on peut ne proposer qu'un type de vérification par mot ?

Vous pouvez tout à fait réduire le temps de vérification à un mot sur deux par exemple.

25. Comment allier le vocabulaire d'Apprentilangue avec les autres apprentissages de la classe, des mots sont appris lors de l'étude d'une œuvre littéraire, est ce que cela ne fait pas trop ?

Encore une fois, ces temps de classe sont complémentaires avec ceux d'apprentilangue. Ils ne bénéficieront pas du même travail que celui proposé sur les mots d'apprentilangue mais rien ne vous empêche de les ajouter à la boîte à écrire par exemple, de faire un affichage sur tel ou tel thème...

Merci pour vos questions !

N'hésitez pas à m'envoyer les productions de vos élèves, des photos de vos séances en classe (devinettes, jeux...). Je me ferai un plaisir de les publier sur nos réseaux sociaux.

Fanny De La Haye